

## Werk

**Titel:** V. König Lear als Speisekarte

**Ort:** Berlin

**Jahr:** 1870

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?338281509\\_0005|log31](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?338281509_0005|log31)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

platz, auf welchen sich meist auch die Juweliere und Goldschmiede der Rialto-Brücke übergesiedelt haben.

Unter „Rialto“ versteht somit Shakespeare, übereinstimmend mit der Wirklichkeit, nichts anderes als die damalige Venediger Börse, und seine Bezeichnungen „upon — on — in the Rialto“ entsprechen daher ganz genau den modernen deutschen Ausdrücken „auf — an — in der Börse“. —

Zum Schluss noch die Bemerkung, dass unter den vom Kaufmann Sigismund Streit im vorigen Jahrhundert dem Gymnasium zum grauen Kloster in Berlin geschenkten Gemälden sich auch eine Ansicht des Platzes S. Giacomo mit der Börse von Ant. Canaletto befindet. In dem Verzeichniss dieser Bilder, welches im allgemeinen die obigen Angaben (mit geringen Unrichtigkeiten) wiedergiebt, ist dasselbe unter Nr. 11 angeführt. Aus diesem Bilde ist auch Manches zu ersehen, was für die Ausstattung einer Aufführung des „Kaufmanns von Venedig“ von Wichtigkeit ist, unter Andern die rothe Kopfbedeckung, welche Shylock gegeben werden muss, da die Juden in Venedig seit uralten Zeiten bis noch in die zweite Hälfte des vorigen Jahrhunderts gezwungen waren, diese sie unterscheidende Tracht zu tragen.<sup>1)</sup>

Venedig.

Th. Elze.

## V. König Lear als Speisekarte.

Die in Philadelphia bestehende Shakespeare-Gesellschaft hat bei ihrer letztjährigen Geburtsfeier des Dichters nach der folgenden, mit Citaten aus K. Lear witzig ausgestatteten Speisekarte dinirt. Die Idee ist allerdings nicht neu, denn schon beim 300jährigen Jubiläum gab es in Stratford eine ganz ähnliche 'Bill of Fare', nur dass bei dieser die Citate nicht auf ein einzelnes Stück beschränkt waren. Wir können freilich nicht sagen, ob sich nicht die amerikanischen Shakespeare-Freunde

<sup>1)</sup> Obwohl Dyce in seinem Glossar bereits die richtige Erklärung des Rialto beigebracht hat, haben wir doch an der obigen Miscelle nichts ändern mögen. Dyce führt eine Stelle aus Coryat an, aus welcher hervorgeht, dass Rialto kurzweg der Name des Börsengebäudes war, 'where the Venetian gentlemen and the merchants doe meeete twiee a day, betwixt eleuen and twelue of the clocke in the morning, and betwixt five and sixe of the clocke in the afternoone. This Rialto is of a goodly height, built all with bricke as the palaces are, adorned with many faire walks or open galleries that I haue before mentioned, and hath a pretty quadrangular court adioyning to it. But it is inferiour to our Exchange in London'. Shakespeare kann seine Kenntniss jedoch nicht aus Coryat geschöpft haben, da dessen Crudities erst 1611 erschienen. Bemerkenswerth ist das Zusammentreffen des Namens 'Launcelot Gobbo' mit dem 'Gobbo di Rialto', einer steinernen Figur, die als Treppenträger für die etwa fünf Fuss hohe Granitsäule dient, von welcher herab die Gesetze der Republik verkündet wurden. Vielleicht war der Gobbo di Rialto, der übrigens trotz seines Namens gar nicht bucklig ist, eine Art Wahrzeichen dieses Stadttheils. Ob der Name Gobbo im Pecorone vorkommt, vermögen wir nicht zu ermitteln; nach dem von Al. Schmidt in der neuen Ausgabe der Schlegel-Tieck'schen Uebersetzung gegebenen Auszuge scheint es nicht so.

D. Red.

denselben Scherz schon bei ihren frühern Shakespeare-Festen gemacht, und die Stratfordier ihrerseits ihn nachgeahmt haben. Auch in gastronomischer Hinsicht dürfte übrigens das amerikanische Shakespeare-Diner nicht uninteressant sein.

„1564 April 26 Gulielmus, Filius Johannes Shakspere,  
Obiit Ano Doi 1616, Aetatis 53, Die 23 Ap.“

---

Seventeenth Annual Dinner  
of  
The Shakspeare Society of Philadelphia.

---

Friday, April 23d, 1869.

*Alb.* We will greet the time. V. i. 54.  
*Bast.* The wheele is come full circle, I am heere. V. ii. 175.

---

Dinner at 5, P. M.

*Lear.* Dinner ho, dinner. I. iv. 40.  
*Corn.* a most festinate preparation. III. vii. 9.  
*Glou.* both fire, and food is ready. III. iv. 146.  
*Glou.* Heartie thanks:  
The bountie, and the benizon of Heauen. IV. vi. 224.

---

Bill of Fare.

*Gon.* You see how full of changes his age is, the obseruation we haue made of it hath not been little. I. i. Qq.  
*Glou.* distribution should vndoo excesse  
And each man haue enough. IV. i. 70.  
*Edm.* I pray you haue a continent forbearance. I. ii. 156.  
*Glou.* Nature finds it selfe scourg'd by the sequent effects. I. ii. 100.

---

Oysters on the Half Shell. Wine, Amontillado Sherry, 1857. Sauterne.

*Lear.* Thou wert better in a Graue, then to answeere with thy vnecover'd body this extremitie. III. iv. 99.  
*Kent.* Open this Purse and take what it containes. III. i. 45.  
*Foole.* Can'st tell how an Oyster makes his shell?  
*Lear.* No.  
*Foole.* Nor I neither. I. v. 24.  
*Lear.* Art not asham'd to looke vpon this Beard? II. iv. 190.

---

Soup A La Reine.

Wine, Sherry, 1849.

*Gon.* 'Tis hot, it smoakes. V. iii. 224.  
*Alb.* A Royall Noblenesse; I must embrace thee. V. iii. 177.

---

Planked Shad.

Wine, La Tour Blanche, 1846.

*Cor.* stood that night against my fire. IV. vii. 37.

---

**Pate A La Financiere. Champagne, Dry Roederer, Dry Verzenay.**

*Kent.* I am much more *Foole.* Slum, mum. I. iv. 189.  
Then my out-wall. III. i. 45.  
*Lear.* Strike flat the thicke Rotundity. III. ii. 7.  
*Edg.* O matter and impertinency mixt. IV. vi. 174.  
*Cor.* Time shall vnfold what plighted cunning hides. I. i. 279.

**Deuilled Capon Legs. Wine, Schloss Johannisberger, 1857,**

*Kent.* carbonado your shanks. II. ii. 34. **and Steinberger Cabinet, 1857.**  
*Bast.* To both these Sisters haue I sworne my love,  
Each iealous of the other \* \* \*  
Which of them shall I take. V. i. 55.

**Cotelettes en Papillote. Wine, Rudesheimer Berg, 1857.**

*Kent.* in concealment wrap me up awhile. IV. iii. Qq.

**Croquettes. Wine, Liebfrauenmilch aus Kloster Garten.**

*Gon.* the tender of a wholesome *Bast.* This is the excellent foppery of the world. I. ii. 112.  
weale. I. iv. 203. *Kent.* That can my speech defuse. I. iv. 2.

**Filet de Boeuf, with Tomato Sauce. Wine, Steinberger Cabinet, 1846.**

*Lear.* I am asham'd  
That thou hast power to shake my manhood thus. I. iv. 290.

**Spring Chickens. Wine, Chateau Lafite, 1861.**

*Edg.* Methinkes he seems no bigger then his head. IV. vi. 16.

**Capons Boned, with Mushrooms and Truffles. Wine, Marcobrunner Cabinet, 1862.**

*Lear.* vnaccommodated man is no more but such a poor bare forked Animall as thou art. III, iv. 104.

**Terrapins. Burgundy, Chambertin, 1861.**

*Bast.* Neither can be enioy'd *Bast.* Whose age had charmes in it;  
If both remain alive. V. i. 58. whose Title more. V. iii. 49.  
*Lear.* an Engine, wrencht my frame of Nature  
From the fixt place. I. iv. 262.

**Potatoes.**

*Edg.* the poore Creature of earth. III. iv. 124.

**Asparagus.**

*Kent.* Thou out of Heauen's benediction com'st  
To the warme Sun. II. ii. 155.  
*Foole.* 'twas her Brother, that in pure kindnesse to his Horse buttered his Hay. II.  
iv. 121.

**Snipe.**

*Lear.* Bring vp the browne Billes. IV. vi. 90. *Lear.* I confesse that I am old.  
*Kent.* you wagtaile. II. ii. 62. *Kent.* II. iv. 150.

**Maderia, Vintage, 1811.**

**Pate de Foie Gras.**

*Kent.* Kill thy Physition and thy fee bestow  
Vpon the foule Disease. I. i. 162.

**Meringue.**

*Lear.* that little seeming substance. I. i. 197.

**Salad.**

*Gent.* in him *Kent.*  
Are many Simples operatiuc whose power  
Will close the eye of Anguish. I. iv. 13.  
*Cor.* I want that glib and oylie. I. i. 223.

**Wine, Port, 1830.**

influence like the wreath of ra-  
dient fire on flicking *Phoebus*  
front. II. ii. 113.

**Omelette Soufflee.**

*Foole.* Nunckle, give me an egge.  
I. iv. 150.

**Jelly.**

*Lear.* see how the Subject quakes.  
I. vi. 107.

**Ices.**

*Kent.* snow to the colder moodes. II. ii. 72.  
*Lear.* Art cold?  
I am cold my selfe. III. ii. 68.

**Punch.**

*Glou.* let thy friendly hand  
Put strength enough too't. IV. vi. 230.  
*Lear.* I taxe not you, you Elements, with vnkindnesse III. ii. 16.  
*Edg.* no more  
Least my braine turne and the deficient sight  
Topple downe headlong. IV. vi. 23.  
*Glou.* There was good sport at his making. I. i. 21.

**Limburger Cheese.**

*Foole.* there's not a nose among twenty, but can smell him. II. iv. 67.  
*Kent.* Man's nature cannot carry  
Th' affliction nor the feare. III. ii. 48.  
*Lear.* O, ho! 'tis foule. III. ii. 24.

**Coffee.**

*Lear.* our Joy  
Although our last not least.  
I. i. Qq.

**Cigars.**

*Foole.* a small spark, all the rest on's  
body cold: Looke heere comes a  
walking fire. III. iv. 111.  
*Stew.* What most he should dislike seemes  
pleasant to him. IV. ii. 10.